



**INTERNATIONAL STANDARD ISO 2710-1978/ADDENDUM 1  
NORME INTERNATIONALE ISO 2710-1978/ADDITIF 1  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ ИСО 2710-1978/ДОПОЛНЕНИЕ 1**

Published/Publié/Опубликовано 1982-11-01

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary  
ADDENDUM 1 : Symbols**

Addendum 1 to International Standard ISO 2710-1978 was developed by Technical Committee ISO/TC 70, *Internal combustion engines*, and was circulated to the member bodies in July 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	China	Japan	Switzerland
Austria	Czechoslovakia	Korea, Dem. P. Rep. of	United Kingdom
Belgium	Egypt, Arab Rep. of	Korea, Rep. of	USSR
Brazil	France	Netherlands	
Bulgaria	Germany, F.R.	Romania	

The member bodies of the following countries expressed disapproval of the document on technical grounds :

India  
USA

**Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire  
ADDITIF 1 : Symboles**

L'Additif 1 à la Norme internationale ISO 2710-1978 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 70, *Moteurs à combustion interne*, et a été soumis aux comités membres en juillet 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvé :

Allemagne, R.F.	Bulgarie	France	Suisse
Australie	Chine	Japon	Tchécoslovaquie
Autriche	Corée, Rép. de	Pays-Bas	URSS
Belgique	Corée, Rép. arabe d'	Roumanie	
Bésil	Égypte, Rép. arabe d'	Royaume-Uni	

Les comités membres des pays suivants l'ont désapprouvé pour des raisons techniques :

Inde  
USA

**Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь  
ДОПОЛНЕНИЕ 1 : Символы**

Дополнение 1 к Международному Стандарту ИСО 2710-1978 было разработано Техническим Комитетом ИСО/ТК 70, *Двигатели внутреннего сгорания*, и разослано комитетам-членам в июле 1981 года.

Оно было одобрено комитетами-членами следующих стран :

Австралии	Египта	Румынии	Франции
Австрии	Китая	Соединенного Королевства	Чехословакии
Бельгии	КНДР	СССР	Швейцарии
Болгарии	Корейской Республики	Федеративной Республики	Японии
Бразилии	Нидерландов	Германии	

Документ был отклонен по техническим причинам комитетами-членами следующих страны :

Индии  
США

**UDC/CDU/УДК 621.43 : 001.4 (083.71)**

**Ref. No./Réf. n° : ISO 2710-1978/Add. 1 (E/F/R)  
Ссылка N° : ИСО 2710-1978/Доп. 4 (А/Ф/Р)**

**Descriptors** : internal combustion engines, reciprocating engines, vocabulary./**Descripteurs** : moteur à combustion interne, moteur alternatif, vocabulaire./**Дескрипторы** : двигатели внутреннего сгорания, поршневые двигатели/двигатели с возвратно-поступательным поршня, словарь.

© International Organization for Standardization, 1982 ●

Printed in Switzerland

Price based on 4 pages/Prix basé sur 4 pages/Цена рассчитана на 4 стр.

**Reciprocating internal  
 combustion  
 engines — Vocabulary**  
**ADDENDUM 1 : Symbols**

**Moteurs alternatifs à  
 combustion interne —  
 Vocabulaire**  
**ADDITIF 1 : Symboles**

**Поршневые двигатели  
 внутреннего сгорания —  
 Словарь**  
**ДОПОЛНЕНИЕ 1 : Символы**

This addendum establishes the list of symbols to be used in the field of reciprocating internal combustion engines.

Le présent additif établit la liste des symboles à utiliser dans le domaine des moteurs alternatifs à combustion interne.

Настоящее дополнение устанавливает перечень символов относящихся к поршневым двигателям внутреннего сгорания.

Sub-clause No. Paragraphe n° Параграф №	Term Terme Термин	Symbol Symbole Символ
8.5.1	specific air consumption consommation spécifique d'air удельный расход воздуха	$a$
8.5.2	overall air-fuel ratio rapport global air-combustible полное воздушно-топливное отношение	$\alpha$
8.5.3	trapped air-fuel ratio rapport air enfermé-combustible воздушно-топливное отношение при сгорании	$\alpha_t$
8.5.4	delivery ratio rendement volumétrique массовый коэффициент избытка продувочного воздуха	$\beta$
8.5.5	trapping efficiency coefficient de remplissage коэффициент использования продувочного воздуха	$\phi_t$
8.5.6	charging efficiency rendement de remplissage коэффициент наполнения	$\phi_c$
10.1.1	cylinder bore alésage du cylindre диаметр цилиндра	$d$
10.1.2	piston area surface du piston площадь поршня	$A$
10.1.3	stroke course ход поршня	$s$
10.1.6.1	nominal clearance volume espace mort nominal номинальный объем пространства сжатия	$V_c$
10.1.6.2	piston swept volume cylindrée unitaire рабочий объем	$V_s$
10.1.6.3	nominal cylinder volume volume nominal du cylindre номинальный объем цилиндра	$V_t$
10.1.6.4	engine swept volume cylindrée du moteur рабочий объем двигателя	$V_{st}$

Sub-clause No. Paragraphe n° Параграф N°	Term Terme Термин	Symbol Symbole Символ
10.1.6.5	engine cylinder volume volume des cylindres du moteur полный объем двигателя	$V_{tt}$
10.1.6.6	nominal compression ratio taux de compression nominal номинальная степень сжатия	$\epsilon_c$
10.1.7.1	working medium volume volume de fluide moteur объем рабочего тела	$V_e$
10.1.7.2	effective cylinder volume volume effectif du cylindre эффективный объем цилиндра	$V_{te}$
10.1.7.3	effective clearance volume espace mort effectif эффективный объем пространства сжатия	$V_{ce}$
10.1.7.4	effective compression ratio taux de compression effectif эффективная степень сжатия	$\epsilon_{ce}$
10.2.1	engine speed; rotational frequency vitesse du moteur; fréquence de rotation скорость двигателя; частота вращения	$n$
10.2.2	starting speed; starting rotational frequency vitesse de démarrage; fréquence de rotation de démarrage пусковая скорость; пусковая частота вращения	$n_s$
10.2.3	mean piston speed vitesse moyenne du piston средняя скорость поршня	$v_m$
10.3.1	indicated power puissance indiquée индикаторная мощность	$P_i$
10.3.2	brake power puissance au frein тормозная мощность; эффективная мощность	$P_e$
10.3.2.1	torque; brake torque couple момент; крутящий момент	$T_{tq}$
10.3.2.2	brake mean effective pressure pression moyenne effective au frein тормозное среднее эффективное давление	$p_{me}$
10.3.2.3	brake thermal efficiency rendement thermique au frein тормозной термический КПД; эффективный КПД	$\eta_{et}$
10.3.3	mechanical efficiency rendement mécanique механический КПД	$\eta_m$
10.4.1	fuel consumption consommation de combustible расход топлива	$B$
10.4.2	specific fuel consumption consommation spécifique de combustible удельный расход топлива	$b$